

RU

Методические приемы работы с приметами и суевериями на занятиях по русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки (уровень B1)

Боброва Ю. В.

Аннотация. Цель исследования – продемонстрировать возможности интеграции суеверий и примет как эффективного средства обучения русскому языку как иностранному (РКИ) в образовательный процесс через специально разработанные методические приемы, направленные на формирование социокультурной и межкультурной компетенции обучающихся в системе довузовской подготовки (уровень владения языком – B1). В статье обоснованы образовательные и воспитательные функции элементов культуры; выявлены значимые для коммуникативной практики характеристики языковых единиц; перечислены критерии отбора народных поверий для их целесообразного включения в образовательный процесс; представлены и проанализированы результаты выполнения конкретных учебных заданий. Научная новизна настоящего исследования заключается в том, что впервые приметы и суеверия используются в рамках традиционной программы обучения РКИ, а не специализированного курса, предусматривающего знакомство обучающихся с фрагментами культуры русского народа. В заключение подчеркнута полифункциональность и многогранность суеверий и примет как дидактического средства обучения, способствующего формированию межкультурной компетенции в рамках курса РКИ.

EN

Methodological techniques for working with superstitions and omens in Russian as a foreign language classes at the pre-university training stage (B1 level)

Y. V. Bobrova

Abstract. The purpose of the study is to demonstrate the possibilities of integrating superstitions and omens as an effective means of teaching Russian as a foreign language (RFL) into the educational process through specially developed methodological techniques aimed at fostering the sociocultural and intercultural competence of students within the pre-university training system (language proficiency level – B1). The article substantiates the educational and developmental functions of cultural elements, identifies the characteristics of linguistic units that are relevant for communicative practice, outlines criteria for selecting folk beliefs for their appropriate inclusion in the learning process, and presents and analyzes the results of specific educational tasks. The scientific novelty of this research lies in the fact that, for the first time, superstitions and omens are employed within a traditional RFL curriculum, rather than as part of a specialized course aimed at introducing learners to fragments of Russian folk culture. In conclusion, the study highlights the polyfunctionality and multidimensionality of superstitions and omens as a didactic tool that facilitates the development of intercultural competence within the RFL course.

Введение

Новые цели иноязычного образования, отраженные в документе «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка» (CEFR, 2018), позволяют утверждать, что для полноценного овладения иноязычной коммуникативной компетенцией обучающийся должен обладать не только знаниями о языке как системе, но и расширенными знаниями о культуре страны изучаемого языка, широким спектром практических умений и навыков. Отсюда очевидны поиски новых подходов к обучению иностранному языку, в частности, обучению русскому языку как иностранному (РКИ).

Одним из перспективных направлений отечественные (Пугачёв, 2011; Вершинина, Гузикова, Кочева, 2014) и зарубежные специалисты (Вугат, 1997) считают этноориентированную модель образования, предполагающую изучение языка и культуры в едином ключе. При такой системе обучения важнейшими атрибутами занятия становятся *этнокультурные компоненты*, которые позволяют обучающимся ознакомиться с фактами иноязычной культуры, образом жизни носителей языка, национальной ментальностью, а также другими особенностями культурного сообщества.

Под *этнокультурным компонентом* мы понимаем продукт материальной и духовной культуры конкретного этноса, который связан с его историей, традициями, языком и системой ценностей, определяющими специфику национального мировоззрения членов этнической группы. Этим обусловлен наш интерес к суевериям и приметам как образовательному ресурсу, обладающему уникальным свойством в современных условиях сохранять национальную культуру и демонстрировать живой язык.

Актуальность обращения к таким единицам языка, как суеверия и приметы, заключается также в том, что они до настоящего времени недостаточно проанализированы и слабо представлены в системе языковой подготовки иностранных студентов как объект целенаправленного изучения.

В соответствии с поставленной целью исследования необходимо решить следующие задачи:

- 1) определить роль суеверий и примет в системе иноязычного образования, проанализировав их с позиции различных научных подходов;
- 2) выявить прагматические свойства примет и суеверий, значимые для современного этнокультурного образования;
- 3) разработать на материалах суеверий и примет методические приемы работы и рассмотреть их в рамках занятий по русскому языку как иностранному в системе предвузовской подготовки на уровне обучения В1.

Материалом для исследования послужили приметы и суеверия русской культуры, которые в наибольшей степени отражают языковую картину мира русского народа. В итоговый список вошло более 150 паремий и около 50 устойчивых выражений, происходящих от данной группы паремиологических единиц.

Теоретическая база. Идеи учета взаимосвязи языка и культуры в содержании иноязычного образования раскрывает работа Е. И. Пассова (2007). Роль этнокультурных факторов в системе иноязычного образования определена в труде Н. С. Зиминой (2022). Практические и методические аспекты преподавания русского языка как иностранного на основе культурно-ориентированного подхода представлены в работе Т. М. Балыхиной (2007); в труде Т. И. Капитоновой, Л. В. Московкина и А. Н. Шукина (2014) описываются методы и приемы обучения русскому языку как иностранному. Проблемы этнопедагогизации образовательного процесса освещаются в исследованиях И. А. Пугачёва (2011), Л. М. Захаровой (2018), Е. С. Бабуновой (2015). Концептуальные подходы к пониманию природы суеверий и примет рассматриваются в труде Н. Н. Фаттаховой, М. А. Кульковой (2025).

Основными методами, позволившими реализовать задачи исследования, стали: анализ учебно-методической, научно-популярной и справочной литературы – для выявления наличия и характера культурологической информации в системе преподавания РКИ; синтез – для систематизации результатов анализа программно-методического обеспечения образовательного процесса и учета полученных данных при построении модели этнолингвокультурного образования, основанной на материалах суеверий и примет; обобщение – для выделения основных воспитательных и образовательных функций примет и суеверий как компонента этнокультуры и как средства обучения; практический метод – для реализации разработанных приемов работы с приметами и суевериями на занятиях по русскому языку как иностранному в системе довузовской подготовки студентов-инофонов на уровне В1; наблюдение – для фиксации поведения обучающихся, результатов освоения культурологической информации в процессе обучения иностранному языку, выявления реакций иностранных студентов при работе с этнокультурным материалом.

Теоретическая значимость работы состоит в расширении научного представления о лингводидактических возможностях использования суеверий и примет в системе иноязычного образования.

Практическая значимость исследования заключается в возможности применения разработанных на материале народных примет и суеверий методических приемов, упражнений и заданий в практике преподавания РКИ. Представленные дидактические решения будут способствовать повышению эффективности учебного процесса, формированию социокультурной осведомленности при развитии навыков межкультурной коммуникации у иностранных студентов.

Обсуждение и результаты

Как справедливо отмечает Е. И. Пассов (Пассов, Кибирева, Колларова, 2007, с. 7), язык неотделим от культуры, и полноценное овладение им невозможно без культуросообразного процесса социализации личности, в ходе которого формируются ее сознание и самосознание. Именно по этой причине современные лингвисты и методисты в практике иноязычного образования все чаще обращаются к различным версиям паремиологических единиц, в том числе к *приметам* и *суевериям*, как емким и наглядным репрезентантам культурных норм, традиций и других аспектов жизни носителей языка.

В. В. Красных в курсе лекций «*Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология*» утверждает, что «устойчивые языковые единицы (в числе которых приметы и суеверия), выступают маркерами культурной идентичности, необходимыми для формирования межкультурной компетенции» (2002, с. 24). По мнению Н. Н. Фаттаховой

и М. А. Кульковой, приметы отражают «мировоззренческие ориентиры и этнокультурные установки народа, формируя устойчивые представления о добре и зле, о допустимом и запретном» (2025, с. 17). Отмечает необходимость использования аутентичных элементов народной культуры в обучении РКИ как средства формирования культурной адаптации и межкультурной коммуникации О. А. Сенаторова (2020). Важность включения культурологических компонентов как обязательной составляющей системы подготовки иностранных студентов подчеркивает Е. С. Бабунова (2015).

Рассуждая о значимости культурологической информации в системе иноязычного образования, необходимо подчеркнуть, что «формирование коммуникативной компетенции остается центральной задачей современного обучения русскому языку как иностранному» (Федотова, 2013, с. 12). В контексте указанной цели мы прежде всего акцентируем внимание на коммуникативных свойствах компонентов этнокультуры и в данной статье предлагаем рассматривать *приметы и суеверия как сложное коммуникативное явление, зафиксированное в устойчивых высказываниях и стереотипных формах поведения, отражающих народные представления о ценностных ориентирах и способах адаптации этнической группы к окружающему миру.*

В стремлении определить роль этих языковых единиц в образовательном процессе сосредоточим внимание на жанровом разнообразии примет и суеверий как этнокультурного продукта, а также на их способности отражать как вербальные, так и невербальные аспекты языка, значимые для формирования межкультурной коммуникативной компетенции.

Представим перечень источников, отражающих компоненты этнокультуры и способных служить альтернативной базой для их репрезентации в образовательной среде:

1. *Изобразительные средства обучения*: использование иллюстраций, фотографий и видеофрагментов, демонстрирующих традиции и связанные с ними суеверия (например, изображения свадебных обрядов, новогодних традиций, символизирующих удачу).

2. *Вербальные средства*: работа с текстами, включающими приметы и суеверия, их обсуждение, интерпретация.

3. *Знаковые средства*: анализ символов и знаков, отражающих культурные установки (например, знакомство с числами, имеющими сакральное значение).

4. *Смешанные средства*: сочетание нескольких типов информации, включая наглядные и текстовые материалы, аудио- и видеоконтент (например, разбор сцен из фильмов, где персонажи следуют приметам или нарушают их, с последующим обсуждением их значений).

Здесь важно отметить, что на сегодняшний день существует большое количество литературы, позволяющей организовать этнокультурное пространство и эффективно реализовать различные способы подачи учебного материала, способствуя развитию межкультурной коммуникативной компетенции. Для работы с суевериями и приметами можно рекомендовать следующие пособия: «Русский язык в играх» Т. В. Губановой, Е. А. Нивиной (2007), «Приключения иностранцев в России» (Курлова, 2008), «Загадай желание» (Короткова, Одинцова, 2015), «Новый год шагает по планете» (Узорова, Нефедова, 2014), «Когда есть о чем поговорить...» (Величко, 2016), «Русский язык как иностранный» (Финагина, 2014).

Ориентированность современной методики РКИ на обучение иностранцев языку для реального его употребления в различных сферах общения дает нам дополнительный повод для обращения к суевериям и приметам. Так, в поле зрения попадают такие значимые характеристики элементов культуры, как *устойчивость, традиционность и актуальность*. Можно с уверенностью сказать, что по сей день приметы и суеверия функционируют во всех сферах народной культуры (дом, семья, игры, работа, досуг), а потому являются актуальными (Захарова, 2018, с. 42). В контексте организации культурно-направленного иноязычного образования это приобретает особую значимость, поскольку средства, обеспечивающие культурную преемственность, зачастую оказываются более содержательными и насыщенными, чем стандартные учебные материалы.

Оценивая лексический состав суеверных изречений с точки зрения возможностей их использования в практике обучения РКИ, можно утверждать, что приметы и суеверия можно закладывать в содержание занятия уже на начальном этапе обучения. Их тематическое разнообразие и связь с различными сферами человеческой деятельности позволяют органично внедрять этнокультурные единицы в учебный процесс и осваивать лексику, грамматику, навыки чтения, а также другие аспекты языка в соответствии с традиционным учебным планом. Однако на начальном этапе обучения приметы и суеверия рекомендуется использовать исключительно в контексте основного учебного материала, а не в качестве центральной темы занятия.

В ходе исследования было выявлено, что среди большого арсенала суеверных примет можно выделить те, которые преимущественно предрасположены к устной форме (например, «Постучи по дереву», «Сплюнь через левое плечо»), так как в живой речи они сопровождаются невербальными действиями, и те, которые целесообразнее представлять в письменной форме, поскольку они легко интегрируются в различные языковые упражнения благодаря своей гибкости на уровне структуры, лексики, стиля и синтаксиса (Александрова, 2018, с. 33).

Так, в работе с суеверным поверьем «*Не свисти в доме – денег не будет!*» при обсуждении темы «Русский дом» было выявлено 15 синонимических единиц к одному слову «дом» (прием «Цепочка слов»): изба, хата, жилище, квартира, строение, обитель, палата, усадьба, поместье, курень, светелка, кров, особняк, пристанище, землянка. Многие из них в современной речи используются редко или вовсе вышли из употребления, однако их знание необходимо инофонам для понимания в дальнейшем языка великих классиков русской литературы (А. С. Пушкина, Л. Н. Толстого, А. П. Чехова и т. д.), чтобы иметь возможность развиваться не только как личностно говорящая, но и как «личность духовная» (Пассов, 2007, с. 102).

Для достижения высоких результатов в образовании важно не только ставить цели, но и выстраивать продуманные стратегии их реализации. В работе Т. И. Капитоновой, Л. В. Москвкина и А. Н. Щукина (2014, с. 146) подчеркивается двусторонний подход к усвоению языкового материала: как движение от отдельных языковых элементов (лексики и грамматики) к анализу текста, так и обратный путь – от текста к осмыслению входящих в него языковых единиц. С опорой на эту идею в данном исследовании особое внимание уделялось тексту как главной основе для организации учебного материала. В соответствии с программой обучения, предназначенной для иностранных студентов, проходящих этап довузовской подготовки на уровне В1, была разработана серия из пяти авторских текстов этнолингвокультурологического содержания по актуальным темам: «Русский дом», «Путешествия», «Мой день», «Праздники», «Работа и профессии».

Для целесообразного использования лингвокультурологического потенциала суеверий и примет прежде были разработаны специальные критерии их отбора. При выборе учитывались такие показатели паремийологических единиц, как их *культурная значимость, повседневная релевантность, возможность обсуждения, прагматичность и встраиваемость в задания и упражнения, актуальность*. За счет этого удалось исключить архаичные и малоизвестные суеверия и сосредоточиться на тех, которые представляют наибольшую ценность для изучения языка и культуры.

Обеспечить глубокую проработку тем и вход в речевую практику, усилив при этом культурологическую направленность изучаемого материала, позволили следующие методические приемы:

- игра «Правда или ложь» (Боброва, 2025, с. 187);
- двухчастный дневник «Можно/Нельзя» (Боброва, 2025, с. 190-191);
- «Рассказ по картинкам»;
- «Цепочка слов»;
- «Капсула времени»;
- ассоциативная беседа;
- языковая игра «Сочетание слов»;
- коллаж;
- «Лучший и худший сценарий» и мн. др.

Рассмотрим примеры реализации этнолингвокультурной модели образования, основанной на материале суеверий и примет.

Рассказ по картинкам. Русский дом – не просто место для жизни, но и отражение культурных традиций, ценностей, норм повседневной жизни. Многие детали интерьера и бытовые привычки имеют символическое значение в русской культуре: например, подкова над дверью на удачу, запрет есть с ножа, сидеть на углу стола, мести мусор через порог и т. д.

В рамках темы «Дом и семья», после первичного знакомства обучающихся с лексикой, работы с текстом и обсуждения народных примет, связанных с домом и культурными традициями, обучающимся предлагается смоделировать ситуацию, в которой они выступают в роли экскурсовода. С опорой на изображения, иллюстрирующие различные аспекты русского быта, студент составляет краткий рассказ о русском доме, включая в него информацию о суевериях и приметах, отражающих особенности национальной культуры.

Итог: выполнение упражнения активизировало изученную лексику, способствовало развитию связной монологической речи и расширению знаний студентов о нормах поведения русских в быту.

Ассоциативная беседа. Продолжая следовать в учебной практике тематическому подходу, при изучении темы «Новый год» иностранным студентам предлагается озвучить ассоциации, возникающие у них с этим праздником (например, елка, подарки, снег, фейерверки). Далее, меняя направление беседы, преподаватель плавно переключает внимание студентов на суеверия и приметы, имеющие отношение к Новому году:

- «Что нельзя делать перед Новым годом в русской культуре?» (например: *нельзя выносить мусор, занимать деньги, находиться в неубранном доме в Новый год, встречать Новый год в одиночестве* и т. д.);
- «Какие новогодние традиции соблюдаются в разных культурах?».

Итог: обращение к народным поверьям способствовало накоплению студентами фоновых знаний о народных традициях и ритуалах, связанных с празднованием Нового года в русской культуре. Особый интерес вызвали куранты как символ начала нового жизненного цикла, надежд на лучшее и символ будущего, а также связанные с ним обряды – выпить шампанское ровно в полночь, загадать желание на удачу и др.

Привлечение к работе суеверий и примет также способствовало расширению словарного запаса обучающихся за счет активизации в речевой деятельности лексики, малоиспользуемой в традиционных учебных материалах (например: *бой курантов, часы пробили, загадывать желание, сбудется, удача, несчастье, денежный долг, мусор, одиночество*).

В каждом языке синонимия проявляется по-разному. В русской традиции весьма разнообразны стилистические функции синонимов. Они придают высказыванию эмоциональный окрас, позволяют избежать в речи ненужных повторов, используются для уточнения конкретного понятия, позволяют усилить комическое или трагичное, подчеркнуть характер события.

Языковая игра «Сочетание слов» направлена на развитие языкового чутья и понимания оценочных оттенков высказывания говорящего. На основе текста «Мой день» иностранные студенты выделяют несколько ключевых моментов и трансформируют их, заменяя отдельные слова синонимами, что позволяет изменить эмоционально-выразительное содержание высказывания.

Например:

«День был плохой» → «День был ужасный» → «День был кошмарный».

Задача: трансформировать «Рассыпать соль – к несчастью».

«Рассыпать соль – к беде» (более экспрессивное, тревожное значение, с оттенком неизбежности).

«Рассыпать соль – к неудаче» (более мягкий вариант, указывающий на временные трудности).

Для более глубокого осмысления изученного материала предлагается прием «**Лучший и худший сценарий**». Преподаватель раздает карточки с ситуациями, связанными с путешествиями, праздниками и другими повседневными ситуациями, в которых возможны разные способы объяснения происходящего. Студентам-иностранцам предлагается рассмотреть проблему и предложить два варианта ее разрешения:

- *рациональное объяснение* – анализ ситуации с точки зрения логики, реальных обстоятельств и возможных причин произошедшего;
- *интерпретация с опорой на народные поверья* – поиск возможных суеверий и примет, которые могли повлиять на развитие событий.

Пример задания:

Карточка № 1

Опоздание на работу. Человек опоздал на работу и получил выговор от начальника. В целом весь день шел не так, как он планировал. Какие приметы или суеверия могли повлиять на такой результат и, наоборот, могли бы способствовать успеху?

Опираясь на полученные знания этнолингвокультурологического характера, студенты рассуждают о причинах неудачи. В группе выдвигаются гипотезы, обсуждаются, после чего учащиеся разрабатывают два сценария.

- **Худший сценарий:** в результате каких обстоятельств человек мог опоздать на работу? (Поломка транспорта, плохие погодные условия.)
- В результате игнорирования каких культурных традиций у человека произошла неприятность? (Например, по дороге на работу черная кошка перешла ему дорогу, и это стало причиной неудачи.)
- **Лучший сценарий:** следуя каким приметам и суевериям, можно было бы избежать проблем? (Встать утром с правильной ноги, носить с собой талисман на удачу.)

Как было отмечено ранее, современная концепция иноязычного образования предполагает речевую активность обучающегося в самых разных условиях и контекстах, максимально приближенных к реальным жизненным ситуациям (Боброва, 2024, с. 44). Вместе с тем эта концепция также должна учитывать индивидуальные потребности студентов. В настоящее время многие из них ожидают от образовательного процесса использования IT-технологий.

В рамках изучения темы «Работа и профессии» обучающимся предлагается проанализировать несколько коротких видеороликов с YouTube, чтобы определить профессии и выявить общее качество, характерное для представителей одного ремесла вне зависимости от их национальной принадлежности (Суеверные традиции людей разных профессий. https://youtu.be/C_zqipflcA4?si=NlQZcp7OC6JlLrhv; <https://youtube.com/shorts/aQ1jhlx1OgE?si=FsuPWokhw2hnsaWp>; <https://youtu.be/zQUvISlm3HM?si=Dh4lgkYD3-HX6htn>). На следующем этапе применяется методический прием «**Коллаж**», который позволяет объединить визуальную и языковую информацию, активизировать культурные ассоциации и реализовать коммуникативные задачи. Студенты составляют коллаж, где отражают названия профессий, представленные в видео, и отмечают в нем суеверные традиции, связанные с трудовой деятельностью, сопровождая его построение соответствующими комментариями.

Сочетание традиционных и инновационных приемов обучения делает процесс обучения не только более увлекательным, но и обеспечивает дополнительные каналы коммуникации и взаимодействия в иностранной аудитории. В целом все представленные приемы органично вписываются в методику этноориентированного обучения, обеспечивая реализацию важных положений современной лингводидактики.

Заключение

Таким образом, проведенное исследование подтвердило дидактическую ценность народных примет и суеверий в системе обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки студентов-иностранцев (уровень В1). Установлено, что использование данных материалов в образовательной среде способствует более эффективному формированию коммуникативной межкультурной компетенции за счет повышения уровня этнокультурной осведомленности обучающихся, что соответствует стратегическим целям современного иноязычного образования.

В ходе анализа были выявлены прагматические характеристики примет и суеверий, значимые для реализации этнокультурного подхода: тематическая универсальность, контекстуальная гибкость, связь с ситуациями повседневного общения, ассоциативная и символическая насыщенность. Указанные свойства, а также жанровое разнообразие обеспечивают широкие возможности интеграции подобных единиц языка в содержание традиционной программы обучения, построенной по тематическому принципу. Этнокультурные компоненты органично вписались в изучение тем «Дом», «Семья», «Праздники», «Путешествия», «Работа и профессии».

Апробация разработанных методических приемов показала, что включение примет и суеверий в учебный процесс способствует активизации лексики, развитию связной диалогической и монологической речи, формированию языкового чутья, расширению фоновых знаний обучающихся и в целом повышению мотивации.

Информация об авторах | Author information

RU

Боброва Юлиана Владимировна¹

¹ Кишиневский государственный педагогический университет им. Иона Крянгэ, Республика Молдова

EN

Yuliana Vladimirovna Bobrova¹

¹ Ion Creangă State Pedagogical University of Chişinău, The Republic of Moldova

¹ bobrovaiuliana@gmail.com

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 22.07.2025; опубликовано online (published online): 27.08.2025.

Ключевые слова (keywords): обучение русскому языку как иностранному; система довузовской подготовки; приметы и суеверия; этнокультурный компонент; межкультурная компетенция; teaching Russian as a foreign language; pre-university training system; omens and superstitions; ethnocultural component; intercultural competence.